



AMMINISTRAZIONE GENERALE  
AREA PERSONE E ORGANIZZAZIONE  
SETTORE RECLUTAMENTO E SELEZIONE

DISPOSIZIONE DIRIGENZIALE REP. 2722 PROT. 39256

---

### IL DIRIGENTE

- VISTO il Testo Unico delle disposizioni concernenti lo statuto degli impiegati civili dello Stato di cui al D.P.R. 10.01.1957, n. 3 e s.m.i., nonché le relative norme di esecuzione;
- VISTA la Legge 07.08.1990, n. 241 e s.m.i., recante norme in materia di diritto di accesso ai documenti amministrativi, ed il relativo regolamento di Ateneo di attuazione, adottato con D.R. 378/12311 del 10.03.2008;
- VISTO il D.P.R. 09.05.1994, n. 487 e s.m.i., le cui norme regolamentano l'accesso ai pubblici impieghi nella pubblica amministrazione e le modalità di svolgimento dei concorsi;
- VISTO il D.P.R. 28.12.2000, n. 445, recante il Testo Unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa;
- VISTO il D.Lgs. 30.03.2001, n. 165 e s.m.i., recante norme generali sull'ordinamento alle dipendenze delle Amministrazioni pubbliche;
- VISTO il D.Lgs. 30.06.2003, n. 196 recante norme sul trattamento dei dati personali ed il relativo regolamento di Ateneo di attuazione, adottato con D.R. 271/09 del 23.02.2009;
- VISTO il D.Lgs. 11.04.2006, n. 198 e s.m.i., recante il "Codice delle pari opportunità tra uomo e donna a norma dell'art. 6 della Legge 28.11.2005, n. 246";
- VISTO l'art. 66 della legge del 6.8.2008 n. 133, di conversione del decreto legge del 25.06.2008 n.112 recante disposizioni urgenti per lo sviluppo economico, la semplificazione, la competitività, la stabilizzazione della finanza pubblica e la perequazione tributaria, così come da ultimo modificato dall'art. 14 del decreto legge n.95 del 6 luglio 2012;
- VISTA la legge 30.12.2010 n. 240 "Norme in materia di organizzazione delle Università, di personale accademico e reclutamento, nonché delega al Governo per incentivare la qualità e l'efficienza del sistema universitario";
- VISTO l'art.7 della legge 6.08.2013 n. 97 che modifica la disciplina in materia di accesso ai posti di lavoro presso le pubbliche amministrazioni;
- VISTO il contratto collettivo di lavoro del personale tecnico-amministrativo del Comparto Università, sottoscritto in data 16.10.2008;
- VISTO il Regolamento sull'accesso all'impiego presso l'Alma Mater Studiorum - Università di Bologna da parte del personale tecnico-amministrativo adottato con D.R. 190/732 del 17.06.02, così come modificato, da ultimo, con D.R. 460/18184 del 19.04.2010;
- VISTE le delibere del Consiglio di Amministrazione di questo Ateneo del 02.05.2012, del 25.09.2012 e del 30.10.2012, relative al piano generale delle assunzioni anno 2012;
- VISTO il Piano Strategico di Ateneo per gli anni 2010-2013;

VALUTATO, alla luce dei piani programmatici in questione, che il fabbisogno attuale di professionalità di Cat. D, area tecnica tecnico scientifica ed elaborazione dati per le esigenze del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione – sede di Forlì di questo Ateneo è di n. 1 unità;

CONSIDERATO che ad oggi non sono disponibili graduatorie con un profilo analogo a quello ricercato;

VISTA la nota prot. 27017 del 18.06.2013, indirizzata al Dipartimento della Funzione Pubblica, Ufficio Personale Pubbliche Amministrazioni, Servizio mobilità, con la quale questo Ateneo, ai sensi dell'articolo 34 bis del decreto legislativo n. 165/2001, ha comunicato la disponibilità alla copertura del posto sopra specificato;

VISTO l'esito negativo della procedura di mobilità compartimentale e intercompartimentale attivata con nota prot. 27019 del 18 giugno 2013, ai sensi dell'art. 57 del C.C.N.L. vigente e dell'art. 30 del d.lgs 165/2001;

CONSIDERATO che il posto di cui al presente bando pubblico si renderà disponibile solo qualora risulti inefficace la procedura ex art. 34 bis del decreto legislativo n. 165/2001;

RAVVISATA la necessità e urgenza di procedere all'indizione del concorso pubblico per un posto di categoria D, area tecnica, tecnico scientifica ed elaborazione dati, per le esigenze del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione – sede di Forlì di questo Ateneo,

## **DISPONE:**

### **Art. 1**

#### **Numero dei posti – Profilo professionale**

E' indetto, presso l'Alma Mater Studiorum Università di Bologna, un concorso pubblico, per esami, per la copertura di n. 1 posto di categoria D, posizione economica 1, area tecnica, tecnico scientifica ed elaborazione dati, per le esigenze del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, sede di Forlì di questo Ateneo.

La professionalità ricercata è quella di un tecnico laureato a supporto delle esigenze delle attività didattiche e di ricerca applicata dei Laboratori di Terminologia, Traduzione Assistita e Multimediali del Dipartimento.

In particolare dovrà gestire i software relativi alla didattica delle lingue, all'interpretazione, alla traduzione assistita, alla traduzione automatica, alla terminologia, alla localizzazione, alla traduzione multimediale, al sottotitolaggio, al respeaking, al riconoscimento vocale e alla redazione controllata.

Si richiedono competenze e conoscenze tecniche nell'ambito dei processi informativi con particolare riferimento alla gestione anche didattica dei laboratori terminologici e multimediali di nuova generazione (gestione di software traduttivi, terminologici e multimediali - *SDL Trados* -, gestione e implementazione di siti e servizi web specialmente per quanto riguarda l'*e-learning* - con particolare riferimento alla piattaforma *Moodle* -, creazione e gestione di banche dati terminologiche, linguistiche e multimediali, creazione e gestione di corpora monolingui e multilingui).

Sono altresì richieste capacità comunicative, di supporto all'utenza studentesca, di problem solving tecnico e organizzativo-gestionale, nonché un'ottima conoscenza della lingua inglese.

E' richiesta inoltre la conoscenza di un'altra lingua straniera a scelta tra: francese, tedesco o spagnolo.

La sede di servizio per la quale il presente bando viene indetto è Forlì.

L'Amministrazione si riserva la possibilità di utilizzare la graduatoria di merito anche per soddisfare future ed eventuali esigenze, anche temporanee, non solo per la sede di Forlì, ma anche per quelle di Bologna, Cesena, Rimini e Ravenna.

## **Art. 2** **Requisiti per l'ammissione alla selezione**

Possono partecipare alla selezione coloro che sono in possesso dei seguenti requisiti:

1) cittadinanza italiana (gli italiani non appartenenti alla Repubblica sono equiparati ai cittadini italiani), cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione europea o loro familiari non aventi la cittadinanza di uno Stato membro purché siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, nonché cittadini di Paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;

2) essere in possesso del seguente titolo di studio:

**- Nuovo Ordinamento:**

a) **Laurea:**

(Classe L-12 e 3) Mediazione linguistica; (Classe L-11 e 11) Lingue e culture moderne; (Classe L-8 e 09) Ingegneria dell'Informazione; (Classe L-31 e 26) Scienze e tecnologie informatiche.

b) **Laurea specialistica/magistrale:**

(Classe 39/S) Interpretariato di conferenza; (Classe 104/S) Traduzione letteraria e in traduzione tecnico-scientifica; (Classe 42/S) Lingue e letterature moderne euroamericane; (Classe 43/S) Lingue straniere per la comunicazione internazionale; (Classe LM-94) Traduzione specialistica e interpretariato; (Classe LM-37) Lingue e letterature moderne europee e americane; (Classe LM-38) Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione; (Classe 23/S) Informatica; (Classe 35/S) Ingegneria Informatica; (Classe 100/S) Tecniche e metodi per la società dell'informazione; (Classe LM-18) Informatica; (Classe LM-66) Sicurezza informatica; (Classe LM-91) Tecniche e metodi per la società dell'informazione; (Classe LM-32) Ingegneria Informatica.

**- Vecchio Ordinamento:**

Diploma di laurea in Traduzione e in Interpretazione; Diploma di laurea in Scienze dell'informazione; Diploma di laurea in informatica; Diploma di laurea in Ingegneria Informatica; Diploma di laurea in lingue e letterature straniere; Diploma di laurea in lingue e culture europee.

Saranno inoltre ammessi i titoli di studio dichiarati equipollenti dalla normativa vigente.

I candidati che hanno conseguito il titolo di studio all'estero, nei casi in cui non sia intervenuta una diversa disciplina a livello comunitario, dovranno dichiarare nella domanda i dati relativi al provvedimento di equipollenza (rilasciato ai sensi dell'art. 38 del d.lgs 165/2001) o quelli relativi al riconoscimento accademico.

In mancanza del provvedimento di equipollenza o di riconoscimento accademico, potrà essere dichiarata in domanda l'avvenuta presentazione della richiesta degli stessi. In quest'ultimo caso, i candidati saranno ammessi al concorso con riserva, fermo restando che l'equipollenza o il riconoscimento del titolo di studio dovranno obbligatoriamente essere posseduti al momento dell'assunzione.

3) godimento dei diritti civili e politici (anche negli Stati di appartenenza o di provenienza per i cittadini non italiani);

- 4) assenza di condanne penali che possano impedire, secondo le normative vigenti, l'instaurarsi del rapporto di impiego;
- 5) non essere stati esclusi dall'elettorato politico attivo, né essere stati licenziati per motivi disciplinari, né destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento ovvero per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o con mezzi fraudolenti;
- 6) idoneità fisica all'impiego. L'amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di controllo il candidato convocato per la stipula del contratto di lavoro, in base alla normativa vigente;
- 7) adeguata conoscenza della lingua italiana (solo per i cittadini non italiani).

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione alla procedura selettiva.

Il difetto dei requisiti prescritti, accertato nel corso della selezione, comporta l'esclusione dalla selezione stessa e costituisce causa di risoluzione del rapporto di lavoro, ove già instaurato.

### **Art. 3** **Presentazione delle domande – Termini e modalità**

Le domande di ammissione al concorso, redatte sull'apposito modulo allegato al presente bando (Allegato 1) devono essere presentate, a pena di esclusione, entro il termine perentorio di trenta giorni che decorre dal giorno successivo a quello di pubblicazione del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica e, sempre a pena di esclusione, secondo una delle seguenti modalità:

- a mano, presso l'Area Persone e Organizzazione – Piazza Verdi 3 – 40126 Bologna (orari: lunedì, martedì mercoledì e venerdì dalle ore 09.00 alle 11.15; martedì e giovedì dalle ore 14.30 alle 15.30);
- a mezzo raccomandata o posta celere all'indirizzo anzidetto, purché spedita entro il termine sopraindicato: farà fede il timbro a data dell'ufficio postale accettante. In tal caso, sulla busta deve essere indicata la dicitura "Contiene domanda rif. ...", con l'esatta indicazione del riferimento del concorso cui si intende partecipare;
- a mezzo Posta Elettronica Certificata (d'ora in avanti denominata PEC), inviando, **dal proprio indirizzo di PEC personale**, una e-mail all'indirizzo **ScriviUnibo@pec.unibo.it** contenente la domanda di partecipazione debitamente compilata e ogni altro documento richiesto, in formato PDF, unitamente alla scansione di un documento di identità in corso di validità.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per il mancato recapito delle comunicazioni a causa dell'inesatta indicazione dell'indirizzo da parte del candidato oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

### **Art. 4** **Dichiarazioni da formulare nella domanda**

Nella domanda, redatta **esclusivamente** sull'apposito modulo allegato al presente bando (allegato 1), il/la candidato/a deve dichiarare sotto la propria personale responsabilità e consapevole delle

sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- 1) cognome, nome e codice fiscale;
- 2) la data ed il luogo di nascita;
- 3) il possesso della cittadinanza italiana o della cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione europea, o di essere familiare di un cittadino di uno degli Stati membri dell'Unione Europea titolare di diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, o di essere cittadini di Paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o di essere titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;
- 4) se cittadini italiani, il comune nelle cui liste elettorali sono iscritti, ovvero i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- 5) di non aver mai riportato condanne penali e di non aver procedimenti penali in corso; in caso contrario indicare le condanne riportate e la data della sentenza dell'autorità giudiziaria che ha irrogato le stesse (indicare anche se sia stata concessa amnistia, condono, indulto, perdono giudiziale o non menzione, ecc. ) ed i procedimenti penali pendenti;
- 6) di non essere stato licenziato per motivi disciplinari, destituito o dispensato dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento e di non essere stato dichiarato decaduto da altro impiego statale per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o con mezzi fraudolenti;
- 7) il possesso del titolo di studio richiesto dall'art. 2, punto 2), del presente bando di concorso;
- 8) di essere idoneo al servizio continuativo ed incondizionato all'impiego al quale la selezione si riferisce;
- 9) il possesso di eventuali titoli di preferenza, a parità di valutazione, previsti dall'art. 5 comma 4 del D.P.R. 487/1994 e successive modificazioni ed integrazioni;
- 10) la propria disponibilità in caso di assunzione a raggiungere qualsiasi sede di servizio gli venga assegnata;
- 11) il recapito eletto ai fini della partecipazione al concorso (coloro che presenteranno domanda di partecipazione tramite PEC personale, riceveranno ogni comunicazione riguardante il concorso tramite PEC);
- 12) di allegare, esclusivamente a fini conoscitivi, un proprio curriculum vitae (preferibilmente in formato europeo), datato e firmato, che non costituisce, in alcun caso, oggetto di valutazione da parte della Commissione giudicatrice;
- 13) di allegare copia del documento di identità personale in corso di validità;

I candidati con cittadinanza diversa da quella italiana debbono dichiarare altresì di avere adeguata conoscenza della lingua italiana e di godere dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o di provenienza ovvero i motivi del mancato godimento.

Il/la candidato/a, nella stessa domanda di partecipazione, in relazione alla propria disabilità, debitamente documentata (con originale o in copia autenticata della certificazione relativa alla specifica disabilità rilasciata dalla Commissione medica competente per territorio) deve specificare l'ausilio necessario per lo svolgimento della prova selettiva, nonché l'eventuale necessità di tempi

aggiuntivi (art. 20 della legge 5.2.1992, n. 104). L'Amministrazione, ai sensi della normativa vigente, si riserva di sottoporre i vincitori alla visita medica per l'accertamento della compatibilità tra l'invalidità e l'attività da svolgere.

La domanda di partecipazione alla selezione deve essere sottoscritta dal/dalla candidato/a **a pena di esclusione**. Ai sensi dell'art. 39 del D.P.R. n. 445 del 28.12.2000, la firma non deve essere autenticata.

In caso di invio tramite PEC personale, l'obbligo di sottoscrizione autografa si intende assolto allegando alla domanda debitamente compilata una copia in formato PDF di un documento di identità in corso di validità.

#### ATTENZIONE

Dal 1° gennaio 2012 sono entrate in vigore nuove norme che riguardano la validità e l'utilizzo dei certificati nella Pubblica Amministrazione.

Secondo la nuova normativa la Pubblica Amministrazione non può più accettare né richiedere ai candidati certificati contenenti informazioni già in possesso della Pubblica Amministrazione italiana: saranno accettate solo le autocertificazioni.

Tali novità non si applicano a certificati che contengono informazioni non in possesso della Pubblica Amministrazione italiana (es. dichiarazione di valore per titoli acquisiti all'estero).

### Art. 5

#### Documenti da allegare alla domanda

Alla domanda di partecipazione alla selezione il/la candidato/a deve allegare i seguenti documenti:

- 1) ricevuta comprovante il pagamento del contributo, non rimborsabile, pari a 10 Euro, da effettuare entro i termini di scadenza del presente bando secondo una delle seguenti modalità:
  - a) presso qualsiasi agenzia UNICREDIT BANCA presente sul territorio Italiano – Codice Ente 307100;
  - b) tramite bonifico bancario a favore di ALMA MATER STUDIORUM – UNIVERSITA' DI BOLOGNA – ISTITUTO CASSIERE: UNICREDIT BANCA SPA – TESORERIA ENTI – Piazza Aldrovandi 12/A – Bologna – Codice IBAN: IT 57 U 02008 02457 000002968737. In caso di bonifico on-line occorre allegare la ricevuta di conferma dell'operazione e non il semplice ordine di bonifico;
  - c) in via residuale, tramite bollettino di conto corrente postale sul conto n°23852403 intestato all'Alma Mater Studiorum – Università di Bologna.

A prescindere dalla forma di pagamento utilizzata è obbligatorio indicare la seguente causale: "Contributo partecipazione concorsi rif.....(indicare il numero di riferimento del concorso)".

- 2) esclusivamente a fini conoscitivi, il curriculum formativo e professionale (preferibilmente in formato europeo come da Allegato 2);
- 3) copia fotostatica non autenticata di un documento di identità personale in corso di validità.

In caso di invio tramite PEC, la domanda e ogni altro documento devono essere inviati in formato PDF (ciascun allegato non deve superare la dimensione massima di 5 MB).

**Art. 6**  
**Adempimenti obbligatori dei candidati a pena di esclusione**

In caso di mancanza di talune delle dichiarazioni di cui agli articoli precedenti, questa Amministrazione provvederà, ove possibile, alla loro regolarizzazione, con esclusione delle seguenti tipologie di irregolarità, che determineranno l'esclusione automatica dalla procedura selettiva:

- 1) mancanza di firma autografa del candidato (se la domanda è inviata da un indirizzo di PEC personale, mancanza di allegazione del PDF di un valido documento di identità);
- 2) mancanza dei requisiti di accesso (titolo di studio);
- 3) mancato rispetto dei termini delle modalità di invio dell'istanza di partecipazione;
- 4) mancato versamento del contributo di partecipazione concorsi.

**Art. 7**  
**Commissione giudicatrice**

La commissione esaminatrice del concorso sarà nominata con provvedimento del Dirigente dell'Area Persone e Organizzazione ai sensi dell'art. 8 del Regolamento in materia di accesso esterno all'impiego presso l'Alma Mater Studiorum Università di Bologna.

**Art. 8**  
**Programma d'esame**

Gli esami consisteranno in una prova scritta e in una prova orale. Tali prove sono volte a verificare le capacità tecnico professionali del candidato, la maturità di pensiero, le conoscenze culturali e le attitudini teorico pratiche rilevanti per lo svolgimento delle attività proprie del posto messo a concorso.

PROVA SCRITTA anche a contenuto teorico pratico

La prova scritta - che potrà essere svolta anche tramite l'ausilio di strumenti informatici e in parte anche in lingua inglese - consisterà in un elaborato avente ad oggetto una o più delle seguenti tematiche:

- tecniche di creazione, pubblicazione e gestione di corsi per l'e-learning nei campi della terminologia e della traduzione (anche multimediale), e relativa gestione dei contenuti web (ad es. su piattaforme Moodle e Joomla);
- struttura, caratteristiche e funzionamento di laboratori didattici di nuova generazione per la Terminologia, Traduzione Assistita e Multimediali;
- software di gestione terminologica, traduzione assistita, redazione controllata, localizzazione (tutti i pacchetti SDL Trados) e traduzione automatica (ad es. Systran e Google translator toolkit);
- software di riconoscimento vocale e di creazione di sottotitoli (ad es. Dragon NaturallySpeaking e Subtitle Workshop/Jubler);
- creazione e interrogazione di corpora con i principali pacchetti software (ad es. toolkit BootCaT, WordSmith Tools, AntConc, Paraconc, OpenCWB, Xaira);
- linguaggi di markup HTML ed XML, norme TEI e CES;
- amministrazione di base dei sistemi Windows.

Per la prova scritta i candidati non potranno portare con sé libri, periodici, giornali quotidiani ed altre pubblicazioni ad eccezione dei dizionari, purché autorizzati dalla commissione. Non sarà inoltre consentito l'utilizzo di apparecchiature elettroniche (computer, cellulari o palmari), pena l'immediata esclusione dal concorso.

Durante lo svolgimento della prova i candidati non potranno comunicare fra di loro o con l'esterno in alcun modo, pena l'immediata esclusione dal concorso.

Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che abbiano riportato nella prova una votazione di almeno 21/30 o equivalente.

### PROVA ORALE

La prova orale - che sarà parzialmente svolta in lingua inglese - verterà sugli argomenti della prova scritta e sulla legislazione in ambito informatico, con particolare riguardo alla sicurezza di cui al D.Lgs n.196/2003.

Sarà inoltre accertata la capacità di utilizzo di una o più piattaforme e software applicativi:

- piattaforma di e-learning Moodle;
- content management system Joomla;
- software di gestione terminologica e traduzione assistita/automatica: SDL Trados, Systran, Google translator toolkit;
- software di riconoscimento vocale e creazione di sottotitoli: Dragon NaturallySpeaking e Subtitle Workshop/Jubler;
- software di creazione e consultazione di corpora: Toolkit BootCaT, Wordsmith Tools, AntConc, Paraconc, OpenCWB, Xaira;
- Office automation (in particolare Microsoft Access)

Sarà infine accertata la conoscenza della seconda lingua straniera scelta dal candidato.

La prova orale si intenderà superata con una votazione complessiva di almeno 21/30 o equivalente.

Il punteggio finale sarà dato dalla somma della votazione conseguita nella prova scritta e della votazione conseguita nel colloquio.

Per essere ammessi a sostenere le prove d'esame, i candidati dovranno essere muniti di un documento di riconoscimento in corso di validità.

### **Art. 9 Diario delle prove**

La prova scritta si terrà il giorno 30 ottobre 2013 alle ore 09,30 presso il Dipartimento di Interpretazione e Traduzione - Padiglione ex Pneumologia - Laboratorio di Terminologia e Traduzione Assistita - Via Giacomo della Torre n.1 - Forlì.

Tale avviso ha valore di notifica per tutti i candidati partecipanti alla selezione, senza bisogno di ulteriore comunicazione.

La prova orale si terrà il giorno 18 novembre 2013 alle ore 10,00 presso il Dipartimento di Interpretazione e Traduzione - Padiglione ex Pneumologia - Laboratorio di Terminologia e Traduzione Assistita - Via Giacomo della Torre n.1 - Forlì.

Tale avviso ha valore di notifica per tutti i candidati ammessi, senza bisogno di ulteriore comunicazione.

La commissione renderà noto in sede di prova scritta il giorno in cui saranno disponibili presso il Settore Reclutamento e Selezione i risultati della correzione delle prove. Tale comunicazione



individuera i candidati ammessi alla prova orale, che dovranno presentarsi, senza bisogno di altro preavviso, il giorno sopra indicato.

Il giorno 21 ottobre 2013 potrà essere pubblicato sul sito web <http://www.unibo.it/Portale/Personale/Concorsi/default.htm> un eventuale rinvio della prova scritta e/o della prova orale dovuto a motivi organizzativi, nel rispetto dei termini di convocazione previsti dalla normativa vigente.

In mancanza della suddetta pubblicazione, i candidati si dovranno presentare per la prima prova nel giorno e nel luogo già sopra indicati, muniti di un documento di riconoscimento in corso di validità, e cioè il giorno 30 ottobre 2013 alle ore 09,30 presso il Dipartimento di Interpretazione e Traduzione - Padiglione ex Pneumologia - Laboratorio di Terminologia e Traduzione Assistita - Via Giacomo della Torre n.1 - Forlì.

### **Art. 10** **Formazione ed approvazione della graduatoria** **Applicazione delle preferenze a parità di valutazione**

La graduatoria di merito sarà formata secondo l'ordine decrescente del punteggio, determinato sulla base della votazione complessiva riportata da ciascun candidato/a, con l'osservanza, a parità di punteggio, delle preferenze previste dall'art. 5, commi 4 e 5, del D.P.R. 487/1994 e ss.mm.ii. già dichiarate in domanda dal candidato (Allegato 3).

Si rammenta che tali titoli dovranno essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione alla selezione e che il lodevole servizio di cui al punto 17), comma 4, e lett. b), comma 5, dell'articolo sopra citato, sarà considerato valido per i 6 mesi successivi alla data di rilascio.

La graduatoria di merito è approvata con provvedimento dell'Amministrazione ed è immediatamente efficace. Ha la durata di anni tre dall'approvazione. Detto provvedimento sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale dell'Alma Mater Studiorum – Università di Bologna.

Di tale pubblicazione sarà data notizia mediante avviso nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica – 4° serie speciale "Concorsi ed Esami". Dalla data di pubblicazione di detto avviso decorre il termine per eventuali impugnative, laddove il provvedimento non sia stato portato altrimenti a conoscenza.

### **Art. 11** **Assunzione in servizio**

Il/la candidato/a dichiarato/a vincitore/trice sarà invitato/a a stipulare, ai sensi dell'art. 19 del Contratto collettivo di lavoro del personale tecnico ed amministrativo del Comparto Università, un contratto individuale finalizzato all'instaurazione di un rapporto di lavoro a tempo indeterminato.

Il rapporto di lavoro è regolato dal contratto individuale, dai contratti collettivi di comparto, dalle disposizioni di legge e dalle normative comunitarie. E' in ogni modo condizione risolutiva del contratto, senza obbligo di preavviso, l'annullamento della procedura di reclutamento che ne costituisce il presupposto.

Al/alla nuovo/a assunto/a sarà corrisposto il trattamento economico iniziale spettante alla categoria D, posizione economica 1, oltre agli assegni spettanti a norma delle vigenti disposizioni normative e contrattuali.

Il periodo di prova ha la durata di tre mesi. Decorso tale periodo senza che il rapporto di lavoro sia stato risolto da una delle parti, il dipendente si intende confermato in servizio e gli viene riconosciuta l'anzianità dal giorno dell'assunzione a tutti gli effetti.

## **Art. 12 Norme di salvaguardia**

Per quanto non previsto dal presente bando e dal citato Regolamento sull'accesso all'impiego presso l'Alma Mater Studiorum - Università di Bologna da parte del personale tecnico-amministrativo, approvato con D.R. 190 del 17.06.02, così come modificato, da ultimo, con D. R. 460/18184 del 19.04.2010, si fa rimando alle disposizioni vigenti sullo svolgimento dei concorsi, in quanto compatibili.

### **Info Point Concorsi**

Per informazioni rivolgersi al Settore Reclutamento e Selezione, Alma Mater Studiorum - Università di Bologna, Piazza Verdi, 3. Tel. 051/2099756 - 2099757 (fax 051 2098927).

Email: [apos.concorsi-ta@unibo.it](mailto:apos.concorsi-ta@unibo.it)

Il personale addetto riceve il pubblico e le telefonate esclusivamente nei seguenti giorni ed orari:

- lunedì, martedì, mercoledì e venerdì:      dalle ore 9,00 alle ore 11,15
- martedì e giovedì                                      dalle ore 14,30 alle ore 15,30

Il responsabile del procedimento concorsuale è la Dott.ssa Maria Giovanna Piazza – Settore Reclutamento e Selezione - Piazza Verdi n. 3 - 40126 Bologna.

Bologna, 11 settembre 2013

IL DIRIGENTE  
f.to Michele Menna

Il presente bando sarà inoltrato al Ministero della Giustizia per la pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale 4° serie speciale "Concorsi ed esami" e sarà inoltre disponibile sul seguente sito internet:  
<http://www.unibo.it/Portale/Personale/Concorsi/default.htm>




---

 Alma Mater Studiorum – Università di Bologna
 

---

RIF.: 2722

Al Dirigente  
 Area Persone e Organizzazione  
 Alma Mater Studiorum – Università  
 di Bologna  
 Piazza Verdi n. 3  
 40126 BOLOGNA

Il/La sottoscritto/a chiede di essere ammesso/a al concorso pubblico, per esami, per la copertura di n. 1 posto di categoria D, posizione economica 1, area tecnica, tecnico scientifica ed elaborazione dati, per le esigenze Dipartimento di Interpretazione e Traduzione – sede di Forlì di questo Ateneo.

**A tal fine, cosciente delle responsabilità anche penali in caso di dichiarazioni non veritiere, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000, dichiara:**

COGNOME	<input type="text"/>		
NOME	<input type="text"/>		
CODICE FISCALE	<input type="text"/>		
DATA DI NASCITA	<input type="text"/>		
LUOGO DI NASCITA	<input type="text"/>	PROV	<input type="text"/>
RESIDENTE IN VIA	<input type="text"/>	N.	<input type="text"/>
CITTA' DI RESIDENZA	<input type="text"/>	PROV	<input type="text"/>
		CAP	<input type="text"/>
CITTADINANZA ITALIANA	<input type="checkbox"/> SI	<input type="checkbox"/> NO	
CITTADINI UE: cittadinanza	<input type="text"/>		
ALTRO (SPECIFICARE) (1)	<input type="text"/>		

ISCRIZIONE LISTE ELETTORALI

SI Comune: \_\_\_\_\_  
Stato di appartenenza per cittadini UE

NO Perché: \_\_\_\_\_

CONDANNE PENALI O PROCEDIMENTI PENALI IN CORSO (2)

NO

SI Quali: \_\_\_\_\_

DI GODERE DEI DIRITTI CIVILI E POLITICI ANCHE IN \_\_\_\_\_  
(indicare lo Stato di provenienza o di appartenenza – solo per i cittadini non italiani)

➤ **DI ESSERE IN POSSESSO DEL SEGUENTE TITOLO DI STUDIO**

(barrare obbligatoriamente **una** delle caselle):

Diploma di laurea vecchio ordinamento (conseguito secondo le modalità precedenti l'entrata in vigore del D.M. n. 509/1999 e successive modificazioni e integrazioni) in

_____
-------

**Oppure**

Laurea in

_____	<b>classe</b>
-------	---------------

**Oppure**

Laurea specialistica/magistrale in

_____	<b>classe</b>
-------	---------------

Conseguito/a in data \_\_\_\_\_ Voto \_\_\_\_\_

Presso \_\_\_\_\_

**Per i titoli di studio stranieri (3):**

a) di essere in possesso del provvedimento di \_\_\_\_\_ (specificare se equipollenza o riconoscimento accademico) al seguente titolo di studio italiano :

rilasciato in data \_\_\_\_\_ da \_\_\_\_\_ ;

b) di aver presentato in data \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ domanda di \_\_\_\_\_ (specificare se equipollenza o riconoscimento accademico).

Di avere adeguata conoscenza della lingua italiana (solo per i cittadini non italiani).

Di scegliere, ai fini dell'accertamento in sede di prova orale, la lingua \_\_\_\_\_  
(a scelta tra francese, tedesco o spagnolo)

Di non essere stato licenziato per motivi disciplinari, destituito o dispensato dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento, ovvero di non essere stato licenziato per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o con mezzi fraudolenti.

In caso contrario, specificare i periodi, gli Enti e le cause di risoluzione dei contratti presso pubbliche amministrazioni \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

#### TITOLI DI PREFERENZA A PARITA' DI MERITO (4)

no

sì - lodevole servizio da non meno di un anno presso questa Amministrazione, rilasciato dal Responsabile della Struttura \_\_\_\_\_  
in data. \_\_\_\_\_ .n. protocollo \_\_\_\_\_

sì - n. \_\_\_\_ figli a carico (non fiscalmente)

sì - invalidità civile

sì - lodevole servizio nelle amministrazioni pubbliche.

Rilasciato da \_\_\_\_\_  
in data \_\_\_\_\_ .prot.n. \_\_\_\_\_

sì - altro (vd Allegato 3) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Di essere disponibile, in caso di assunzione, a raggiungere qualsiasi sede di servizio gli venga assegnata.

Di allegare un proprio curriculum vitae, in formato europeo, datato e firmato.

Di allegare fotocopia non autenticata di un documento di identità.

Di allegare la ricevuta del versamento di 10 Euro, secondo le modalità indicate nell'art. 5 del bando.

**Sezione riservata ai candidati disabili:**

- il/la candidato/a dichiara di essere stato riconosciuto portatore di handicap (grado di invalidità: \_\_\_\_\_ %) e di avere necessità del seguente ausilio o tempi aggiuntivi **(5)**: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Il/la sottoscritto/a esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati anche con strumenti informatici, ai sensi del Decreto Legislativo 30.6.2003, n. 196, per gli adempimenti connessi con la procedura concorsuale.

RECAPITO CUI INDIRIZZARE LE COMUNICAZIONI RELATIVE ALLA PRESENTE SELEZIONE SE DIVERSO DALLA RESIDENZA :

(solo per i candidati che non hanno inoltrato domanda di partecipazione tramite PEC):

VIA

N.

COMUNE

PROV  CA   
P

TELEFONO

PRESSO

Data \_\_\_\_\_

Firma **(6)**

\_\_\_\_\_

**ATTENZIONE**

Dal 1° gennaio 2012 sono entrate in vigore nuove norme che riguardano la validità e l'utilizzo dei certificati nella Pubblica Amministrazione.

Secondo la nuova normativa la Pubblica Amministrazione non può più accettare né richiedere ai candidati certificati contenenti informazioni già in possesso della Pubblica Amministrazione italiana: saranno accettate solo le autocertificazioni.

Tali novità non si applicano a certificati che contengono informazioni non in possesso della Pubblica Amministrazione italiana (es. dichiarazione di valore per titoli acquisiti all'estero).

- 1) specificare:
  - a) se si è familiari di cittadini di uno Stato membro dell'Unione Europea non aventi la cittadinanza di uno Stato membro purché titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
  - b) se si è cittadini di Paesi terzi, titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.
- 2) Indicare la data del provvedimento e l'autorità giudiziaria che lo ha emesso (indicare anche se sia stata concessa amnistia, indulto, condono, perdono giudiziale, non menzione ecc...) ed i procedimenti penali pendenti.
- 3) Nel caso di titolo di studio conseguito all'estero, dovranno essere indicati tutti gli elementi che possano consentire a questa Amministrazione di reperire le informazioni o dati dichiarati.
- 4) Indicare l'eventuale possesso di uno più titoli di preferenza a parità di valutazione, come da elenco di cui all'art. 5, commi 4 e 5, del DPR 487/1994 e s.m.i. (Allegato 3), specificando tutti gli elementi indispensabili che possano consentire a questa Amministrazione di reperire le informazioni o i dati dichiarati, senza allegare documenti alla domanda.
- 5) Nel caso di particolari necessità il candidato è invitato a contattare il Settore Reclutamento e Selezione dell'Alma Mater Studiorum - Università di Bologna ed a segnalare il tipo di ausilio che occorre.
- 6) La firma è obbligatoria, pena la nullità della domanda.

#### **Trattamento dei dati personali**

I dati personali trasmessi dai candidati con la domanda di partecipazione al concorso, ai sensi del D.Lgs. 196/2003, saranno trattati per le finalità di gestione della procedura concorsuale e dell'eventuale procedimento di assunzione in servizio.

Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dal concorso.

L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 7 del citato decreto legislativo e può esercitarli con le modalità di cui agli artt. 8 e 9 del predetto decreto.

Tali diritti potranno essere fatti valere nei confronti dell'Alma Mater Studiorum Università di Bologna – Via Zamboni, 33 - 40126 Bologna (BO), titolare del trattamento.

Il responsabile del trattamento dei dati personali è il Dott. Michele Menna, Dirigente APOS – Area Persone e Organizzazione.

**FORMATO EUROPEO  
PER IL CURRICULUM  
VITAE**



**INFORMAZIONI PERSONALI**

Nome **[COGNOME, Nome, e, se pertinente, altri nomi ]**  
Indirizzo **[ Numero civico, strada o piazza, codice postale, città, paese ]**  
Telefono  
Fax  
E-mail

Nazionalità

Data di nascita [ Giorno, mese, anno ]

**ESPERIENZA LAVORATIVA**

- Date (da – a) [ Iniziare con le informazioni più recenti ed elencare separatamente ciascun impiego pertinente ricoperto. ]
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità

**ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

- Date (da – a) [ Iniziare con le informazioni più recenti ed elencare separatamente ciascun corso pertinente frequentato con successo. ]
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
  - Qualifica conseguita
    - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)



**CAPACITÀ E COMPETENZE  
PERSONALI**

*Acquisite nel corso della  
vita e della carriera ma non  
necessariamente  
riconosciute da certificati e  
diplomi ufficiali.*

PRIMA LINGUA

**[ Indicare la prima lingua ]**

ALTRE LINGUE

**[ Indicare la lingua ]**

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione  
orale

[ Indicare il livello: eccellente, buono, elementare. ]

[ Indicare il livello: eccellente, buono, elementare. ]

[ Indicare il livello: eccellente, buono, elementare. ]

**CAPACITÀ E COMPETENZE  
RELAZIONALI**

*Vivere e lavorare con altre  
persone, in ambiente  
multiculturale, occupando  
posti in cui la  
comunicazione è  
importante e in situazioni in  
cui è essenziale lavorare in  
squadra (ad es. cultura e  
sport), ecc.*

[ Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite. ]

**CAPACITÀ E COMPETENZE  
ORGANIZZATIVE**

*Ad es. coordinamento e  
amministrazione di  
persone, progetti, bilanci;  
sul posto di lavoro, in  
attività di volontariato (ad  
es. cultura e sport), a casa,  
ecc.*

[ Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite. ]

**CAPACITÀ E COMPETENZE  
TECNICHE**

*Con computer, attrezzature  
specifiche, macchinari, ecc.*

[ Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite. ]

**CAPACITÀ E COMPETENZE  
ARTISTICHE**

*Musica, scrittura, disegno  
ecc.*

[ Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite. ]

**ALTRE CAPACITÀ E  
COMPETENZE**

*Competenze non  
precedentemente indicate.*

[ Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite. ]

PATENTE O PATENTI

**ULTERIORI INFORMAZIONI**

[ Inserire qui ogni altra informazione pertinente, ad esempio persone di riferimento, referenze ecc. ]

**ALLEGATI**

[ Se del caso, enumerare gli allegati al CV. ]

Data \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

**Preferenze previste dall'art. 5 commi 4 e 5,, comma 4, del D.P.R. 487/1994 e ss.mm.ii.**

A parità di merito i titoli di preferenza sono:

- 1) gli insigniti di medaglia al valor militare;
- 2) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- 3) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- 4) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- 5) gli orfani di guerra;
- 6) gli orfani dei caduti per fatto di guerra;
- 7) gli orfani dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- 8) i feriti in combattimento;
- 9) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione speciale di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- 10) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- 11) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- 12) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- 13) i genitori vedovi non risposati, i coniugi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti di guerra;
- 14) i genitori vedovi non risposati, i coniugi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- 15) i genitori vedovi non risposati, i coniugi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico o privato;
- 16) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- 17) coloro che abbiano prestato lodevole servizio a qualunque titolo, per non meno di un anno nell'amministrazione che ha indetto il concorso;
- 18) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- 19) gli invalidi ed i mutilati civili;
- 20) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

A parità di merito e di titoli la preferenza è determinata:

- a) dal numero dei figli a carico, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
- b) dall'aver prestato lodevole servizio nelle amministrazioni pubbliche;
- c) dalla minore età anagrafica.